

Lavastoviglie
Dishwasher
Lave-vaisselle
Geschirrspüler
Lavavajillas
Afwasautomaat

Istruzioni per l'installazione e l'uso
Instructions for installation and use
Instructions pour l'installation et l'emploi
Informationen für Installation und Gebrauch
Instrucciones para la instalación y el uso
Instructies voor installatie en gebruik

ARTI GRAFICHE CHIRIBELLA - BOZZOLO (MN) - Via Azzurra, 36 - ☎ (0376) 91155



Copertina: carta ecologica non riciclata
Pagine interne: carta riciclata al 100%

19590 0080 01

Installation

Déballage

Oter l'enveloppe externe en carton, les angles de renforcement et le sachet en plastique, ôter la plateforme en bois sur laquelle repose la machine: ouvrir la porte du lave-vaisselle et ôter les éléments d'ancrage des paniers.

Installation

Installer la machine à l'endroit choisi. Les côtés ou le dos de la machine peuvent être placés contre les meubles voisins ou contre le mur. La lave-vaisselle dispose de tuyaux pour l'alimentation en eau et la vidange qui peuvent être orientés vers la droite ou vers la gauche pour permettre une installation appropriée.

Nivellement

Une fois la machine installée, visser ou dévisser les pieds de façon à régler, si nécessaire, la hauteur de la machine et à la niveler pour qu'elle soit à l'horizontale.

Un nivellement correct garantira un fonctionnement correct du lave-vaisselle.

Lorsque l'appareil est installé sur un sole en moquette, faire attention que cette dernière ne bouche pas les ouvertures placées dans la partie inférieure.

Raccordement à la prise d'eau chaude

Brancher le tuyau de vidange à une prise d'eau froide avec orifice taraudée à 3/4 gas, en interposant le petit filtre fourni avec le lave-vaisselle et en veillant à le visser étroitement au robinet (fig.1).

Si la tuyauterie de l'eau est neuve ou bien si elle a été longtemps inutilisée, avant de procéder au raccordement, contrôler, en la faisant couler, que l'eau soit limpide et dépourvue d'impuretés. Sans cette précaution, l'entrée de l'eau risque de se boucher en endommageant la machine.

Raccordement à la prise d'eau chaude.

La machine peut être alimentée en eau chaude provenant de chauffage central, radiateurs, à condition qu'elle ne dépasse pas la température de 60°C.

Dans ce cas, la durée du lavage sera réduite d'environ 15 minutes et l'efficacité du lavage légèrement réduite.

Le raccordement à la prise d'eau chaude doit être effectué en respectant les mêmes modalités décrites pour le branchement à la prise d'eau froide.

Branchement au tuyau de vidage.

Insérer le tuyau de vidage dans un conduit d'évacuation ayant un diamètre minimum de 4 cm. ou bien appuyer le tuyau à l'évier en évitant tout étranglement ou courbe excessive.

L'extrémité libre doit se trouver à une hauteur comprise entre 32 et 80 cm. et ne doit pas être plongée dans l'eau.

Branchement électrique

Brancher la fiche dans une prise de courant équipée d'une bonne mise à la terre (la mise à la terre de l'installation est une garantie de sécurité prévue par la loi) après avoir vérifié que les valeurs de tension et de fréquence du réseau correspondent bien à celles qui sont indiquées sur la plaque située au dos de la machine et que l'installation électrique à laquelle elle doit être reliée est bien prévue pour le courant maximum indiqué sur cette plaque.

Si la prise de courant à laquelle la machine doit être reliée ne correspond pas à la fiche, remplacer cette dernière par une autre fiche appropriée plutôt que d'utiliser des adaptateurs ou des dérivateurs, ces derniers pouvant provoquer des surchauffes et des brûlures.

Mode d'emploi

L'adoucisseur d'eau (fig. 2)

Le lave-vaisselle est pourvu d'un adoucisseur automatique qui effectue le détartrage de l'eau.

L'eau dure laisse des tâches blanchâtres sur la vaisselle dès qu'elle est sèche, et avec le temps la vaisselle devient opaque.

L'appareil est prédisposé pour doser une quantité correspondante à la dureté de l'eau du réseau (fig. A, B, C).

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Veillez à ce que le bac à sel soit bien fermé après le remplissage. Il est très important que la poudre de lavage ne puisse entrer dans le bac à sel, puisque cela pourrait gêner le fonctionnement de l'unité de régénération.

Si cela arrive la garantie n'est plus valable.

CHARGEMENT DU SEL

Utilisez uniquement du sel de régénération pour lave-vaisselle ménagers.

Si vous utilisez du sel en pastilles, ne remplissez pas le bac complètement.

Seulement dans des situations d'urgence utilisez du sel alimentaire ou industriel mais ils contiennent des matières insolubles qui avec le temps pourraient endommager l'unité de détartrage. Au fond du lave-vaisselle il y a un récipient où le sel de régénération doit être versé.

Après extraction du panier inférieur, desserrez le bouchon du récipient dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et versez le sel dans l'entonnoir dont le lave-vaisselle est pourvu (fig. 2).

Avant de serrer le bouchon, ôtez les restes de sel du goulot du récipient. Le récipient contient 2 kilos de sel.

Remarque: lors du premier usage de la machine, en plus de sel il faut charger un litre d'eau.

Le bac à sel doit toujours être rempli avant un lavage, afin que la solution saline débordant soit tout de suite évacuée par l'eau. Si cette solution reste longtemps dans la cuve, elle peut causer une corrosion.

Réglage de la pression de lavage des bras gicleurs (sur quelques modèles seulement)

Grâce au dispositif de réglage placé sous le bras gicleur inférieur (fig. 3-A) on peut régler la pression de l'eau de lavage dans les bras gicleurs inférieur et supérieur.

En déplaçant le levier de réglage totalement vers la gauche en position 1 (fonctionnement normal) on obtient la pression maximum pour le bras gicleur supérieur; en réglant le levier sur la position 2, on réduit la pression du

Dureté de l'eau en degrés français	Type de réglage
0 - 15°dF	Pas besoin de sel. Le voyant rouge reste allumé
15 - 40°dF	Réglage intermédiaire
40 - 60°dF	Réglage maximum

N.B.: la machine quitte l'usine avec le réglage maximum.

bras gicleur supérieur en augmentant par conséquent celle du bras gicleur inférieur.

On obtient la pression maximum au bras gicleur inférieur à l'aide du levier en position 3.

Introduction et rangement des couverts

Conseils préalables:

- Débarasser les couverts des déchets les plus gros et les plus abondants afin d'éviter tout danger d'engorgement du filtre et l'émanation de mauvaises odeurs.

- Si les casseroles et les poêles sont excessivement sales et incrustées de résidus d'aliments brûlés ou rôtis, il est conseillé de les mettre tremper avant le lavage.

A l'intérieur de la machine, il y a deux paniers où les couverts devront être rangés.

Utilisation du panier inférieur (fig. 4 e 5)

Le panier inférieur, du fait de l'action de lavage particulièrement intense du bras gicleur inférieur est destiné aux couverts plus difficiles à laver.

Il est équipé dans la version 12 couverts standard de séparateurs pour assiettes et d'un panier spécial pour les couverts de tout genre.

Dans le panier inférieur, on rangera les assiettes plates, les assiettes creuses, les assiettes à dessert, les casseroles, les couvercles et les plats.

Disposition des assiettes creuses et des assiettes à dessert sur les séparateurs appropriés de façon à ce qu'il reste toujours de l'espace entre une assiette et l'autre. Leur position doit toujours être verticale pour permettre à l'eau de circuler librement. Les casseroles doivent toujours être renversées. Différentes combinaisons et différents types de chargement sont possibles pourvu que l'on veille à disposer les assiettes et les casseroles de façon à ce que toutes les surfaces sales soient exposées aux jets d'eau provenant du bas et que l'eau puisse circuler librement.

Pour obtenir les meilleurs résultats de lavage des couverts, il faudra les disposer avec le manche vers le fond du panier.

Utilisation du panier supérieur (fig. 6)

Le panier supérieur, entièrement amovible, est destiné à recevoir la vaisselle de petites et moyennes dimensions telle que les verres, les soucoupes, les tasses à thé et à café, les saladiers peu profonds, les poêles et les casseroles peu profondes et peu sales.

Les assiettes doivent toujours être disposées verticalement; les verres, les tasses, les poêles et les casseroles toujours renversés.

Placer la vaisselle légère entre les extrémités des supports de façon à ce que les jets de lavage ne puissent la déplacer. Disposer les assiettes plates et creuses sur les séparateurs appropriés de façon à ce que la partie creuse soit tournée vers la partie antérieure du panier.

La machine est équipée d'un dispositif pour le réglage du panier supérieur sur deux positions. Lorsque le panier se trouve sur la position la plus basse, on peut charger des plats de plus grandes dimensions. Pour déplacer le panier, procéder comme indiqué à la fig.7.

Distributeur à lessive et à produits de rinçage (fig. 8A - 8B - 8C)

A l'intérieur de la porte se trouve le bac à lessive et le bac à produit de rinçage brillant.

Le lave-vaisselle peut-être réalisé avec types différents de distributeurs: voir les fig. 8A, 8B et 8C.

Introduction de la lessive

La même pour tous les distributeurs.

Ouvrir le bac en appuyant sur la touche " A " et y verser la lessive; fermer le couvercle en appuyant jusqu'au dé clic de fermeture.

La quantité de lessive à employer pour chaque lavage est de 25 grammes environ (pour obtenir cette dose, utiliser la cuillère fournie avec la machine).

La lessive sera ensuite versée automatiquement dans l'eau pendant la phase de lavage.

En cas de sélection du programme énergétique, il faut ajouter de la lessive en plus de la quantité introduite précédemment dans la fente " G " qui se trouve au-dessus du portillon du distributeur, ou la cuvette " H " placée à l'intérieur du doseur.

Introduction du produit de rinçage

Distributeur (fig. 8A): Ouvrir le bac en appuyant sur la touche " B " et y verser le liquide; refermer le porte en appuyant jusqu'au dé clic de fermeture.

Distributeur (fig. 8B-8C): Ouvrir le bac en tournant le bouchon " E " dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et y verser le produit liquide.

Pour le refermer, tourner le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre.

Ce produit sera automatiquement introduit lors de la dernière phase de rinçage, il permet un séchage rapide de la vaisselle en évitant que des taches et des sédiments calcaires opaques ne se forment sur cette dernière. N'utiliser que des produits de rinçage spéciaux pour lave-vaisselle automatiques.

Le niveau du produit de rinçage brillant doit être régulièrement contrôlé à l'aide du visualisateur optique " C "; quand il devient clair, il faut procéder à son réapprovisionnement bac vide bac plein.

Quand le réservoir est plein, on peut effectuer environ 50 cycles de lavage.

Distributeur (fig. 8A): On peut régler la quantité de produit de rinçage brillant à utiliser pour chaque cycle en réglant le pivot " D " placé à l'intérieur du compartiment de chargement.

Distributeur (fig. 8B): Pour le réglage du dosage, faire tourner le cran " F " sur le doseur jusqu'à la position voulue:

Distributeur (fig. 8C): Tourner la vis " I " pour avoir la quantité optimale de produit pour le rinçage chaud.

Nous conseillons de le laisser au début dans sa position originale et de ne le modifier, si besoin est, qu'après divers lavages comme suit:

- augmenter le dosage d'une position à la fois si la vaisselle lavée a un aspect opaque ou des taches circulaires.
- diminuer le dosage si les couverts deviennent poisseux ou présentent des traînées blanchâtres.

Après avoir introduit la vaisselle, la lessive et le produit de rinçage brillant, bien fermer la porte: la machine ne fonctionne pas si la porte n'est pas fermée.

Choix du programme

Nota - Sur ce type de lave-vaisselle à «intégrabilité totale», le choix des programmes de lavage doit être effectué avec la porte entrouverte.

Pour choisir le programme le plus approprié à la vaisselle à laver **suivre attentivement, surtout les premiers temps, le tableau compris dans le présent livret.** Dans ce tableau, les nombreux programmes disponibles peuvent être individualisés suivant la nature des couverts, suivant leur résistance mécanique et thermique et suivant le degré de salissure. Une fois que l'on a choisi le programme de lavage le plus approprié **on le sélectionne en appuyant le bouton jusqu'à ce que le numéro du programme choisi coïncide avec le repère.** Pour effectuer le programme désiré, il faut pousser le bouton correspondant placé à gauche sur le bandeau de commandes.

Mise en marche

Après avoir effectué toutes les opérations indiquées aux paragraphes précédents et après avoir **ouvert complètement le robinet d'eau** poussez le bouton «START». A ce point, la machine est allumée ainsi que les voyants de «marche-arrêt» et «fin du cycle».

Enfoncez ce bouton pendant 2 secondes environ afin d'obtenir l'extinction du voyant «**fin du cycle**».

Fermez la porte pour démarrer le programme.

Depart differe (seulement sur les modèles prédisposés)

Système qui retard le commencement des programmes de lavage pendant un temps minimum **d'une heure jusqu'à un maximum de 9 heures.** Cela vous permet de faire fonctionner le lave-vaisselle à l'heure désirée.

Pour retarder le commencement d'un programme

Après avoir effectué les opérations de "démarrage" et avant de fermer la porte, choisir le retard désiré par le bouton "R".

Les heures différées apparaîtront sur l'afficheur "T".

Arrêt

La fin du programme est indiquée par le voyant «fin du cycle» qui s'allume.

Poussez le bouton d'arrêt pour éteindre la machine.

Pour annuler un programme en cours, après avoir ouvert la porte, il suffit de sélectionner le programme trempage et de refermer la porte.

Après quelques minutes le programmeur se positionnera sur le repère «fin-cycle».

Tableau de sélection des programmes

Programmes	Touches à enfoncer		Détergents et prod. lessiviels		Type et état de la vaisselle	Description du programme
			Lessive	Prod. rinçage		
TREMPAGE		START			Vaisselle et casseroles à laver ultérieurement	Bref lavage à l'eau froide pour éviter que de restes d'aliments ne se séchent en restant collés à la vaisselle.
LAVAGE ENERGIQUE 65°C		START	10 g 25 g	•	Casseroles et vaisselle très sales (exception faite de la vaisselle fragile)	Un pré-lavage à l'eau chaud à 45° et lavage prolongé à 65°C. Deux rinçage chaud à 67°C. Séchage par air chaud.
LAVAGE NORMAL 65°C (IEC 436)		START	25 g	•	Vaisselle normalement sale	Un pré-lavage à l'eau froide et lavage prolongé à 65°C. Un rinçage à l'eau froide et un rinçage chaud à 67°C. Séchage par air chaud.
LAVAGE ECONOMIQUE	55°	START	25 g	•	Lavage immédiat après l'usage pour vaisselle normalement sale	Un prelavage à l'eau froide et lavage à 55°C. Un rinçage à l'eau froide et un rinçage chaud. Séchage par air chaud.
LAVAGE RAPIDE 45°C	R	START	25 g		Lavage immédiat après l'usage pour vaisselle peu sale. Maximum 6 couverts.	Lavage court à 45°C. Deux rinçages à l'eau froide sans séchage.

Entretien

Nettoyage des bras gicleurs

Les bras d'aspersion sont aisément démontables pour permettre le nettoyage périodique des buses et prévenir ainsi tout risque de blocage.

Le bras d'aspersion supérieur peut être démonté en desserrant l'écrou crénelé, alors que l'inférieur se démonte tout simplement en le tirant vers le haut.

Lavez-les soigneusement sous un jet d'eau et replacez-les dans leurs sièges.

Nettoyage de bras lavage «ORBITAL»

Quelques modèles de lave-vaisselle sont équipés d'un bras de lavage inférieur appelé «ORBITAL» lequel, grâce à sa particulière rotation, permet aux jets d'eau d'arriver dans les coins plus cachés du lave-vaisselle en garantissant ainsi un lavage meilleur de la vaisselle.

Pour enlever l'«ORBITAL» il faut prendre le bras de lavage le plus court «A» et tirer vers le haut. Après détacher les deux bras tournants «A» et «B» (voir figure 15).

Les laver avec soin sous un jet d'eau courante et les ranger dans leur sièges.

Nettoyage du groupe filtrant

Après chaque lavage il faut contrôler le groupe filtrant et le débarrasser de tous dépôts éventuels.

Lave-vaisselle avec filtre plastique

Oter le filtre circulaire " A " (fig. 9). Appuyer sur les deux languettes " B " (fig. 10) pour ôter le filtre central " C ". Oter, ensuite, le tuyau de vidage " D " (fig. 11) en appuyant sur les deux languettes " E ".

Lave-vaisselle avec filtre INOX

Oter le filtre circulaire " A " (fig. 12). Appuyer sur les deux languettes " B " (fig. 13) pour ôter le filtre central " C " (fig. 14).

Les filtres doivent être lavés à l'eau courante avec une brosse dure.

Il faut absolument nettoyer avec soin les filtres en suivant les indications sus-indiquées, car le lave-vaisselle ne peut absolument pas fonctionner si le filtre est bouché.

De plus, nous conseillons vivement de remettre parfaitement en place les filtres nettoyés afin d'éviter que la pompe de lavage ne s'endommage.

Nettoyage du filtre d'entrée de l'eau

Nettoyer périodiquement le filtre d'entrée de l'eau." A " (fig.1) placé en sortie du robinet.

Après avoir fermé le robinet, dévisser l'extrémité du tuyau de prise d'eau, enlever le filtre et le nettoyer délicatement sous un jet d'eau courante; remettre en place le filtre et revisser le tuyau.

Conseils

L'installation est à la charge de l'acheteur.

La maison constructrice ne répond pas des dommages causés par une mauvaise installation et décline toute responsabilité si la mise à la terre n'est pas effectuée selon les indications contenues dans le présent livret. Avant de mettre en marche le lave-vaisselle, contrôlez vous-mêmes que toutes les normes d'installation aient bien été respectées.

Avant de faire appel au Service Après-vente en cas de non fonctionnement ou en cas de fonctionnement défectueux, contrôler que:

- la porte soit bien fermée
- la fiche soit bien branchée dans la prise de courant
- il n'y ait pas de panne d'eau
- les filtres soient bien propres
- les tuyaux de chargement et de vidage n'aient pas d'étranglements
- les couronnes ne soient pas bouchées.

Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher la machine des circuits électrique et hydraulique.

Il est déconseillé d'introduire dans la machine de la vaisselle qui du fait des matériaux (plastique par ex.) ou des finitions (décorations, etc) n'est pas garantie comme résistante à l'action de lavage au lave-vaisselle. Pour un meilleur rendement de lavage, avant d'introduire la vaisselle, la débarrasser des déchets les plus importants.

Nettoyer les parois extérieures à l'aide d'un chiffon humide: il est recommandé de ne pas utiliser d'abrasifs ou de solvants. Pour éliminer d'éventuelles taches sur la surface intérieure de la cuve, utiliser un chiffon imbibé d'eau et d'un peu de vinaigre. Nettoyer et essuyer la cuve avant une période d'inactivité prolongée.

En cas d'inactivité prolongée, débrancher la machine des circuits électrique et hydraulique, remplir le réservoir à produits de rinçage, laisser la porte entrebâillée pour éviter la formation de mauvaises odeurs. Il est de toute manière toujours conseillé de laisser la porte entrebâillée pendant les périodes de non fonctionnement de la machine entre un cycle et un autre.

Beschreibung des Geschirrspülers

(Abbildung auf der Rückseite des Umschlags)

- A - Programmwahl - Tasten
- B - Kontrolleuchte Zyklusende
- C - Kontrolleuchte für Betrieb
- D - Kontrolleuchte F. Salzmenge (nur in einigen modellen)
- E - Aus-Taste
- F - Ein-Taste
- G - Oberer Geschirrkorb
- H - Oberer Sprüharm
- I - Höhenverstellung oberer Geschirrkorb
- L - Unterer Geschirrkorb
- M - Unterer Sprüharm
- N - Salzbehälter
- O - Sieb
- P - Behälter für Reinigungs- und Klarspülmittel
- R - Programmverzögerungsdrucktaste
- S - Verzögerungsstundensichtgerät

Technische Daten

Abmessungen des Einbau-Geschirrspülers - Breite, Tiefe, Höhe	cm. 60, 57, 82
Fassungsvermögen	12 Maßgedecke
Anschluß-Wasserdruck	von 1 - 9,0 bar
Betriebsspannung	siehe Datenblatt
Leistung	siehe Datenblatt
Sicherung	siehe Datenblatt

Diese Gerät entspricht den Vorschriften der EG-Verordnung 89/336 vom 3.5.89 (einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31 EG) bezüglich der Entstörung.

Bevinden zich in de toe- en afvoerslang geen knikken of zijn zij verstopt.

Let U er wel op dat terwijl U dit controleert er geen stroom op het apparaat staat.

Niet geschikt voor de afwasautomaat zijn:

Bestek met houten of hoornen handgrepen, kunststoffen, koperen of tinnen serviezen, beschilderd glaswerk, aluminium en zilver, tenzij anders vermeld op het vaatwerk of de verpakking ervan.

Het verdient aanbeveling in de toekomst alleen serviesgoed aan te schaffen dat geschikt is voor gebruik in de afwasautomaat.

Indien U bij vergissing de afwasautomaat hebt laten draaien zonder speciaalzout, is het raadzaam de volgende spoelgang met het regenereringsprogramma te laten geschieden.

Verwijder de zoutresten van het deksel van het reservoir en draai de programmaknop op R.

Start nu de machine.

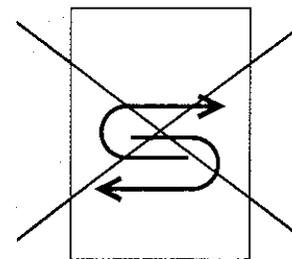
Reinig de buitenzijde van de machine alleen met lauwwarm water.

Gebruik nooit schuurmiddelen of agressieve schoonmaakmiddelen.

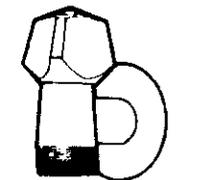
Eventuele vlekken aan de binnenzijde van de machine kunt U verwijderen met een in water/azijn gedrenkte doek.

Indien het apparaat voor langere tijd buiten gebruik is, verdient het aanbeveling het apparaat goed te reinigen en te drogen.

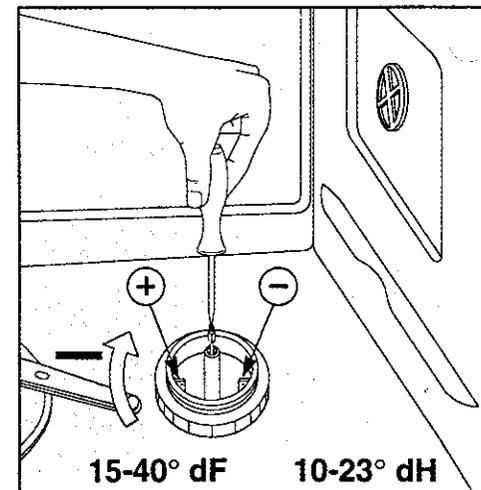
Zorg dat het spoelmiddelreservoir gevuld is en laat de deur "aan staan", dit teneinde nare luchtjes te voorkomen.



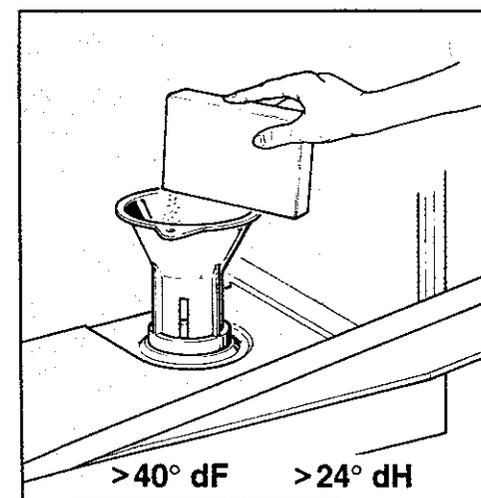
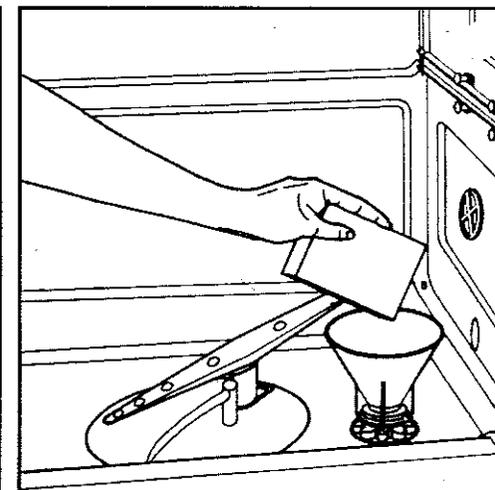
0-14° dF 0-9° dH



A



15-40° dF 10-23° dH



>40° dF >24° dH

